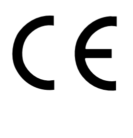
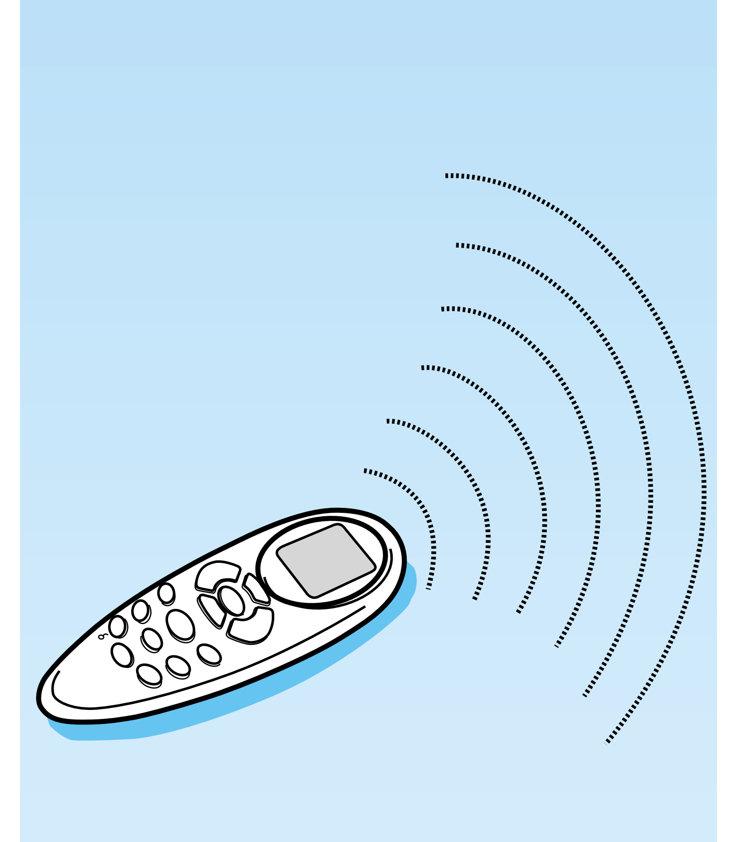




HDB
Infrared Remote





GB OWNER'S MANUAL	NL BEDIENING EN ONDERHOUD
I MANUALE DELL'UTENTE	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
F MANUEL DE L'UTILISATEUR	P MANUAL DO UTILIZADOR
D GEBRAUCHSANWEISUNG	S DRIFT- OCH SKÖTSELINSTRUKTION
E MANUAL DEL USUARIO	FIN KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA

HDB – IR

Manuel de l'utilisateur

Les instructions d'installation de l'unité interne et externe, sont reportées aux manuels correspondants.

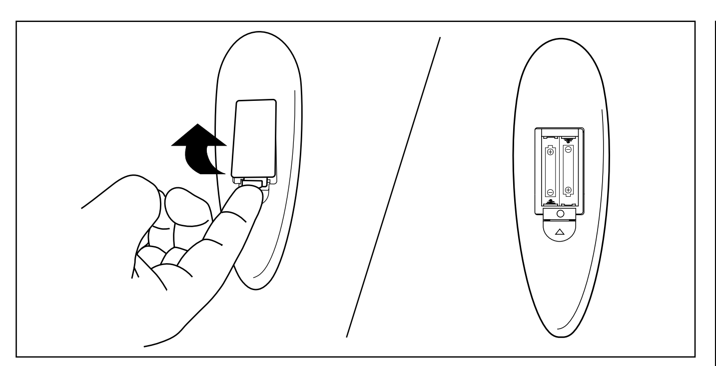
Sommaire

Page

FRANÇAIS

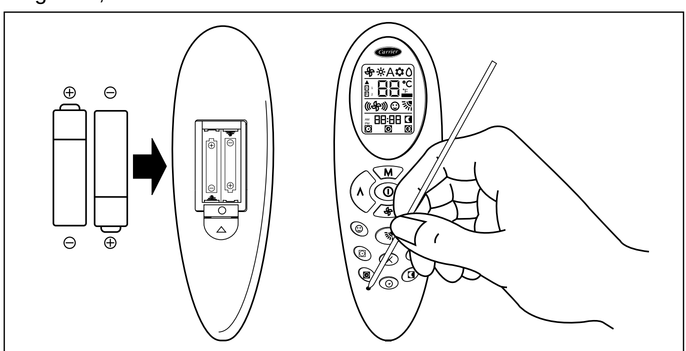
HDB – IR

Généralités

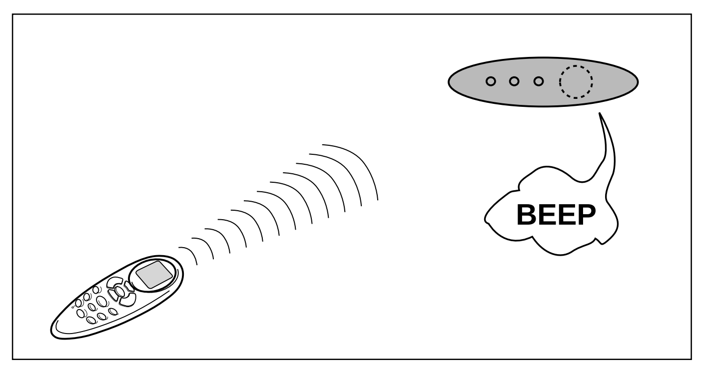


La télécommande fonctionne avec deux piles non rechargeables de 1,5 Volts.
Le symbole ▬ apparaît sur l'affichage lorsque les piles sont mortes.

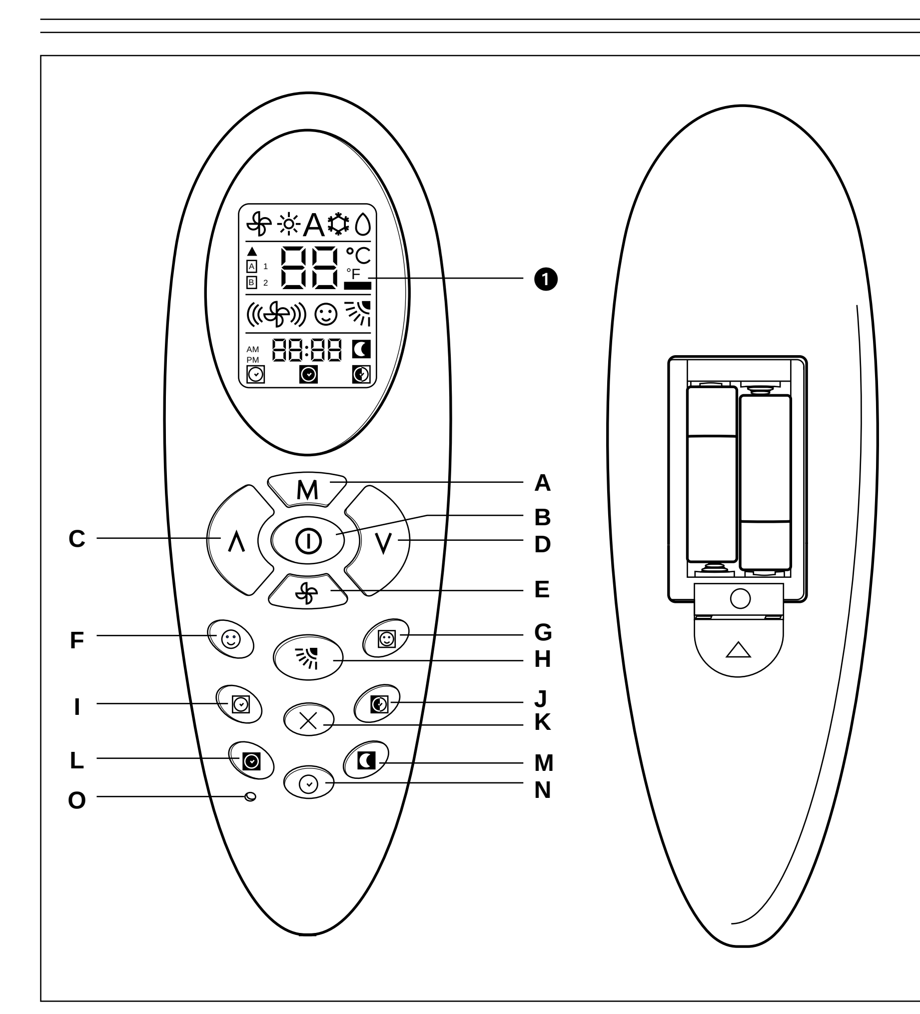
Comment mettre les piles en place:
Ouvrir le couvercle intégré. Retirer le couvercle du compartiment des piles au dos de la télécommande en appuyant sur la languette, dans le sens de la flèche.



- Enlever les piles usées et introduire les neuves. Dans la télécommande, il faut prévoir deux piles alcalines. (1,5V, LR03x2).
- Appuyer sur la touche "**O**" à l'aide d'un objet pointu afin de mettre la télécommande à zéro.
- Ne pas utiliser de piles usagées ou d'un type différent car cela pourrait provoquer des anomalies de fonctionnement dans l'unité.
- La durée moyenne d'une pile en conditions d'emploi normales est d'un an environ. Les piles usées de la télécommande sont à éliminer conformément aux normes en vigueur.
- Si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après les avoir remplacées, les enlever, les remettre en place et appuyer à nouveau sur la touche "**O**" au bout de 5 secondes.



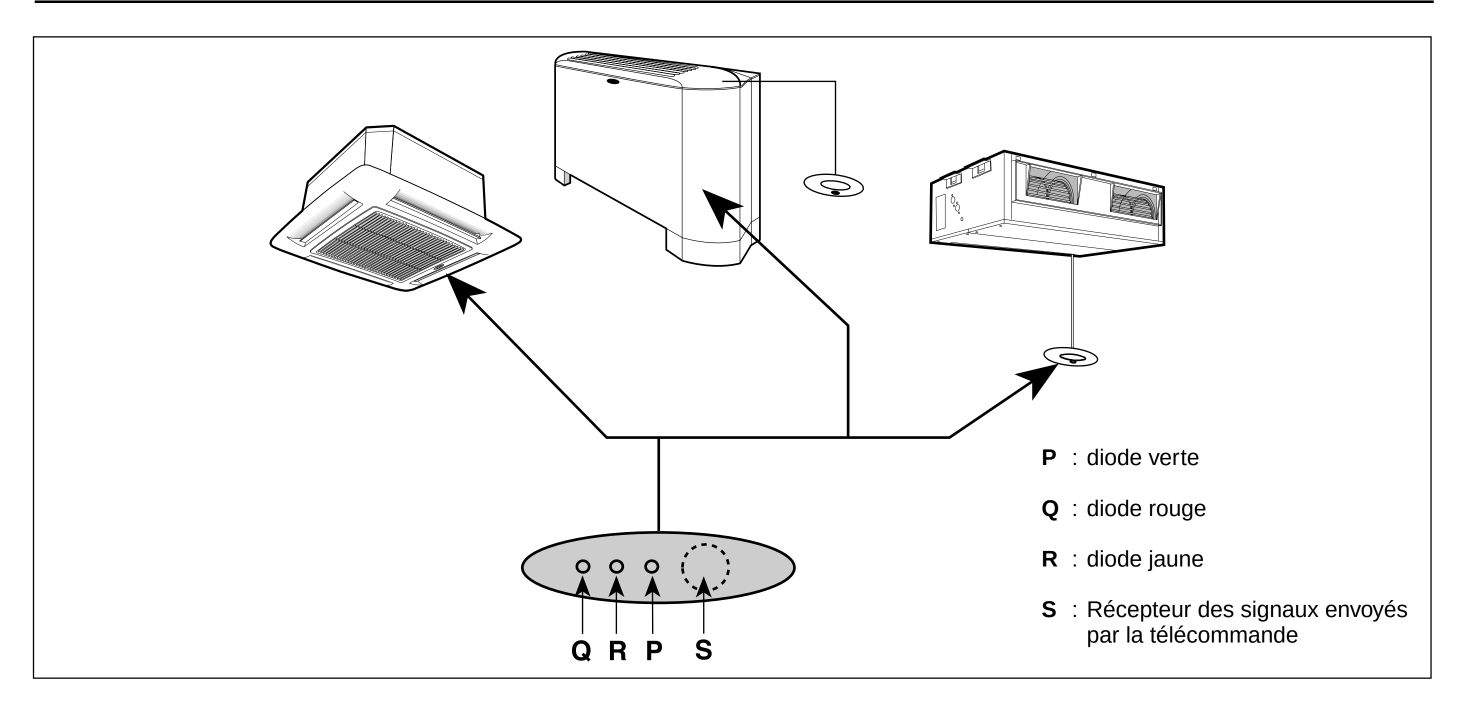
La distance entre la télécommande et l'unité ne doit pas dépasser 5 m. Il ne doit y avoir aucun obstacle (rideaux, plantes ou autres) entre la télécommande et l'unité intérieure. Si la partie récepteur de signal située sur l'unité intérieure est exposée directement aux rayons du soleil, la transmission des signaux de la télécommande s'en trouvera entravée. Toujours pointer la télécommande vers la partie récepteur des signaux de l'unité intérieure lorsqu'on appuie sur les touches des fonctions désirées. Un bip sonore indique que le signal envoyé par la télécommande a bien été reçu.



- ❶ Affichage à cristaux liquides
- **A.** Sélecteur du mode de fonctionnement
- **B.** Touche Marche/Arrêt
- **C.** Augmentation de la température
- **D.** Réduction de la température
- **E.** Sélecteur de la vitesse de ventilation
- **F.** Touche de commande personnalisée
- **G.** Touche de réglage personnalisé
- **H.** Touche de contrôle de l'ailette
- **I.** Touche Marche du programmateur
- **J.** Touche CHAQUE JOUR du programmateur
- **K.** Touche Annulation du programmateur
- **L.** Touche Arrêt du programmateur
- **M.** Touche du mode nocturne du programmateur
- **N.** Touche de réglage de l'heure actuelle
- **O.** Touche de remise à zéro

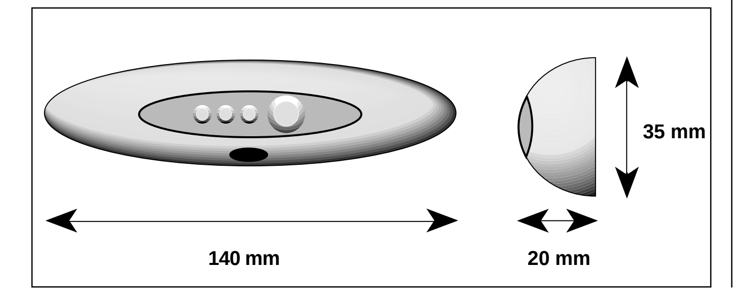
Indicateurs lumineux





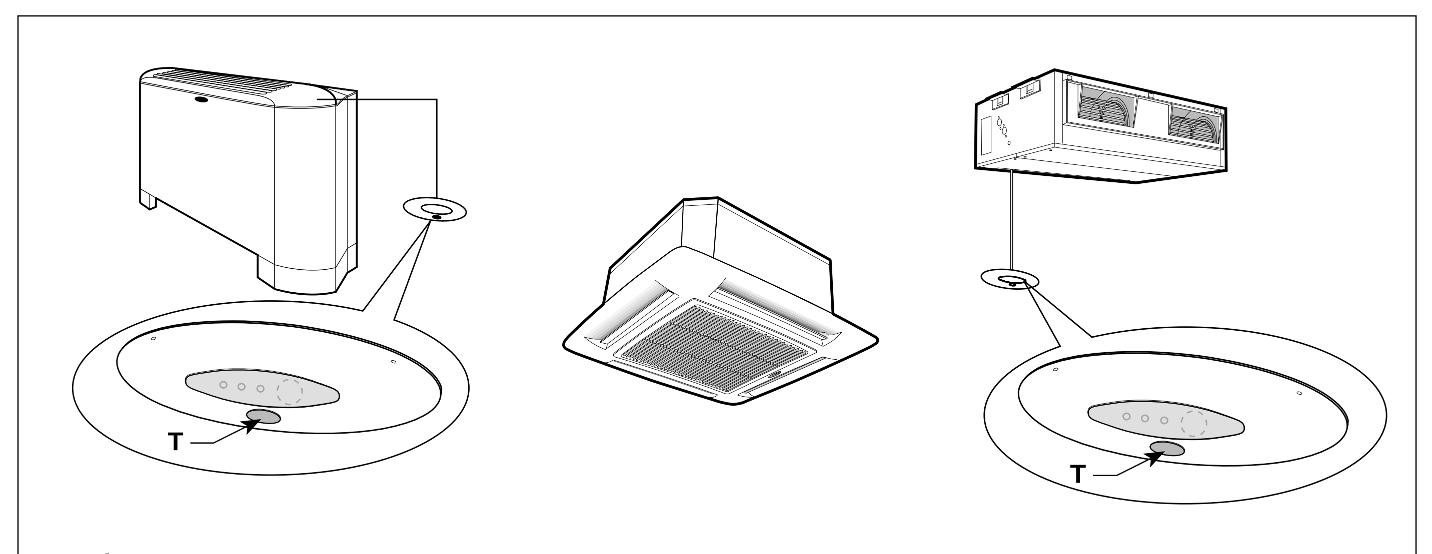
Les indications sur le fonctionnement de l'appareil peuvent être contrôlées à travers les indicateurs lumineux appelés diodes. Trois de ces diodes sont présentes sur une carte électronique appelée «carte des diodes». Ces diodes sont de 3 couleurs différentes : rouge, jaune et vert.
Il y a également une diode rouge sur la carte.

La seule unité équipée d'une carte diodes incorporée est le modèle Cassette (à l'intérieur de la grille).
Les autres appareils peuvent être couplés avec cette carte, qui restera externe.



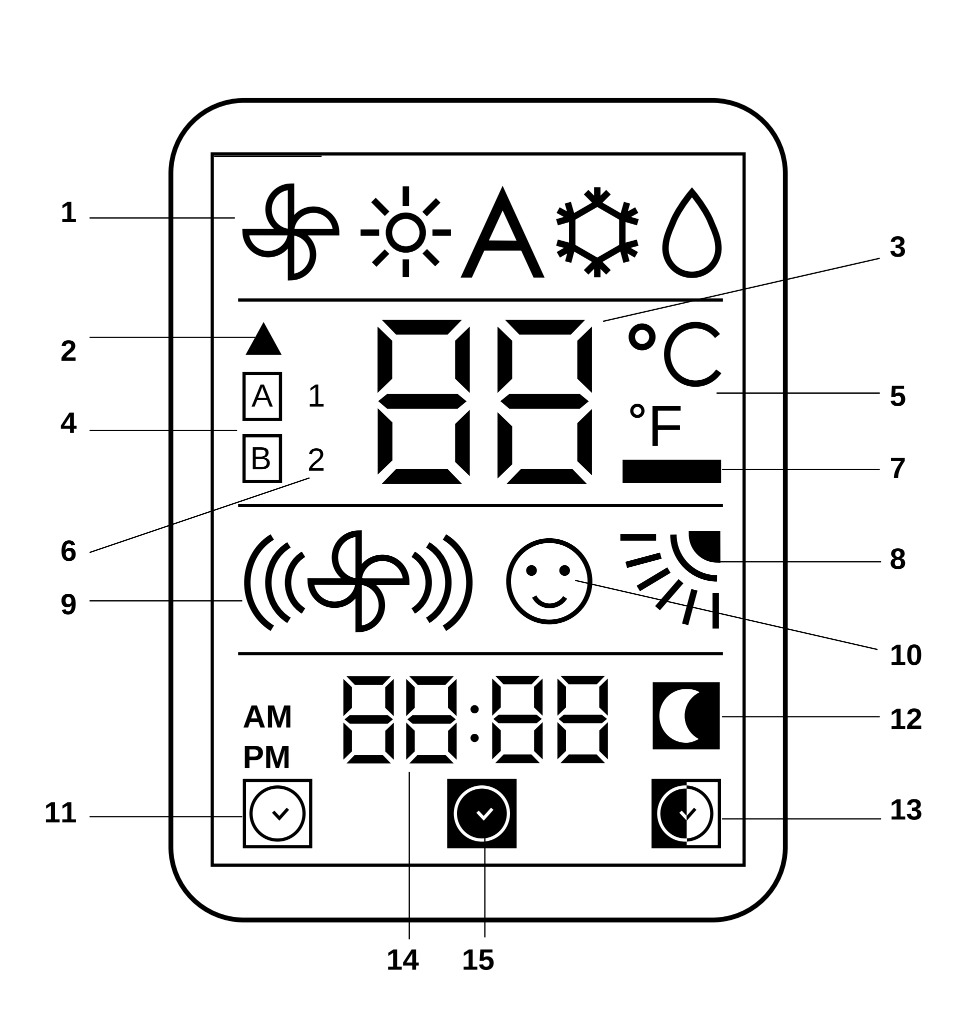
Le fonctionnement des diodes sur la carte est décrit ci-dessous:

- La diode VERTE est allumée pendant le normal fonctionnement.
- La diode ROUGE clignote si une alarme est activée.
- La diode ROUGE est allumée en cas de requête non applicable de la part de l'utilisateur.
- La diode ROUGE est allumée si la protection antigel est activée.
- La diode JAUNE s'allume si un temporisateur est activé.
- La diode JAUNE clignote en cas de coupure de l'alimentation secteur suivie par son rétablissement lors de la configuration du temporisateur.



Touche T: "URGENCE"
A utiliser en cas de perte ou de panne de la télécommande pour la marche (mode automatique selon les valeurs préprogrammées à l'usine) ou l'arrêt de l'unité.

Affichage des fonctions sélectionnées



1. Mode de fonctionnement (de gauche à droite):
- Ventilation (ventilateur seul)
- Chauffage (modèles à pompe à chaleur uniquement)
- Automatique (modèles à pompe à chaleur uniquement)
- Refroidissement et déshumidification
- Déshumidification seule

2. Symbole de transmission des signaux

3. Température choisie

4. Sélecteur d’adresse

5. Unité de mesure de la température (°C ou °F)

6. Configuration de l’unité

7. Voyant Piles mortes

8. Positionnement du volet

9. Vitesse de ventilation

10. Personnalisation activée

11. Fonction Marche du programmateur sélectionnée

12. Mode nocturne du programmateur activé

13. Fonction CHAQUE JOUR du programmateur activée

14. Fonction Marche / Arrêt du programmateur et heure actuelle

15. Fonction Arrêt du programmateur sélectionnée

L'utilisation de la télécommande

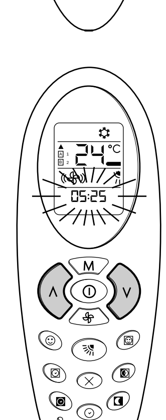
Touches de réglage de l'heure actuelle et de remise à zéro (touches N et O)

Appuyer sur la touche de réglage de l'heure actuelle pendant au moins 5 secondes pour régler l'heure actuelle.
Appuyer sur la touche "O" avec un objet pointu si la télécommande ne fonctionne pas convenablement ou après avoir remplacé les piles.

Réglage de l'heure actuelle (touche N)

1. Lorsque la télécommande est allumée ou éteinte, appuyer au moins 5 secondes sur la touche .

2. Les chiffres de l'heure actuelle commencent à clignoter. Appuyer sur la touche ∧ ou ∨ pour régler l'heure actuelle.
Appuyer sur la touche pour passer aux minutes et les régler.



3. Pour effectuer ce réglage, utiliser toujours la touche ∧ ou ∨.

4. Une fois l'heure actuelle réglée, appuyer sur la touche pour la confirmer.



Marche / arrêt (touche B)

Lorsque le climatiseur est à l'arrêt, l'affichage indique uniquement l'heure actuelle (au cas où d'autres symboles sont allumés, éteindre la télécommande en appuyant sur la touche).
Pour faire démarrer le climatiseur, appuyer sur la touche . Toutes les fonctions sélectionnées et mémorisées s'allument; le climatiseur fonctionne selon les fonctions sélectionnées.
Pour arrêter le climatiseur, appuyer sur la touche . Tous les voyants situés sur l'unité intérieure s'éteignent et la télécommande n'affiche plus que l'heure actuelle.
Si le climatiseur ne s'arrête pas, allumer la télécommande (en appuyant sur la touche) et renouveler l'opération.
Si l'on appuie sur la touche (pour faire démarrer le climatiseur) juste après un arrêt, le compresseur ne se met en marche que 3/5 minutes plus tard à cause de son temporisateur de protection intégré contre les courts cycles du compresseur.
L'unité n'émet un "bip" sonore que lorsqu'elle reçoit les signaux correctement.

M Sélecteur du mode de fonctionnement (touche A)

Cette touche permet de sélectionner le mode de fonctionnement du climatiseur.
Appuyer plusieurs fois sur la touche pour sélectionner successivement les modes disponibles.
Le mode choisi s'affiche de la manière suivante, l'unité confirmant la réception du signal par l'émission d'un bip.

Symbole indiqué

 Ventilation (ventilateur seul).

 Chauffage.

 Mode automatique.

 Refroidissement avec déshumidification.

Déshumidification seule.

Comment régler la temperature souhaitée



Augmenter (touche C)



Diminuer (touche D)

Appuyer sur la touche C ∧ et D ∨ a pour effet de faire respectivement monter ou baisser la température par rapport à la valeur réglée au préalable. L'unité confirme en émettant un bip sonore qu'elle a bien reçu le signal et la température réglée qui apparaît sur l'ecran est modifiée en conséquence. La température peut être réglée entre 17°C (63°F) et 32°C (90°F) apar variations de 1°C.
En mode de refroidissement, si la température sélectionnée est supérieure à la température ambiante, l'unité ne démarre pas; il en va de même en mode de chauffage si la température sélectionnée est inférieure à la température ambiante.

Sélection de la position des diffuseurs d'air (touche H) pour unités avec aileron motorisé

Le sens de soufflage de l'air peut être modifié pour optimiser la répartition de l'air dans la pièce.
Appuyer sur la touche pour choisir l'une des positions suivantes qui défilent à tour de rôle:

Symbole affiché

 Le sens de soufflage de l'air est ajusté automatiquement. Le diffuseur se met dans la position prédéterminée en fonction du mode de fonctionnement.



On a le choix entre 6 positions différentes. Les diffuseurs peuvent être orientés de telle sorte qu'il y ait 6 sens de soufflage de l'air.

 Les diffuseurs basculent constamment vers le haut et vers le bas pour donner la répartition de l'air la plus uniforme possible dans la pièce.
Le balayage assure toujours une distribution optimale et uniforme de l'air dans la pièce.

L'utilisation de la télécommande

Sélectionner la vitesse de ventilation (touche E)

La vitesse du ventilateur peut être sélectionnée avec la touche .

Symbole indiqué

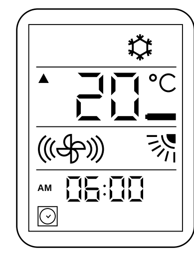
Vitesse lente
(pour le fonctionnement nocturne)

Vitesse moyenne

Vitesse rapide
(au démarrage, pour atteindre la température désirée).

Automatique (la vitesse du ventilateur est automatiquement ajustée de manière à assurer le meilleur confort possible).

Procédure de mise en marche du programmateur



1. Touche Marche du programmateur (Touche I)
Appuyer sur ce bouton, même si la télécommande est éteinte. L'icône correspondante et l'heure se mettent à clignoter. Au bout de 10 secondes, si aucune touche n'a été activée, la télécommande s'éteint (si elle l'était lorsque la touche a été enfoncée) ou la fonction de mise en marche du programmateur est automatiquement désactivée.

2. Touches HEURE/MINUTE (touches ⋀ et ⋁)
Si l'unité est allumée, le seul paramètre pouvant être inséré est l'horaire de démarrage. L'unité fonctionne avec les valeurs affichées sur l'afficheur.

3. Touches HEURE/MINUTE (touches ⋀ et⋁)
Si l'unité est éteinte, utiliser les touches de réglage de la température (touches ⋀ et ⋁) pour sélectionner l'heure d'allumage. Sélectionner premièrement les heures et, après les avoir confirmées en appuyant sur la touche , électionner les minutes à l'aide du bouton ⋀ ou ⋁. Pour régler définitivement l'heure, appuyer à nouveau sur la touche .

4. Mode de fonctionnement
Choisir le mode de fonctionnement de l'unité. Les icônes se mettent à clignoter. Pour sélectionner le mode, utiliser la touche M.
Une fois le mode choisi, appuyer sur la touche . L'icône du mode sélectionné s'arrête de clignoter.

5. Température souhaitée
Pour sélectionner la température souhaitée (le chiffre clignote), utiliser la touche ⋀ ou ⋁. Appuyer sur la touche pour confirmer la sélection. Les chiffres s'arrêtent de clignoter.

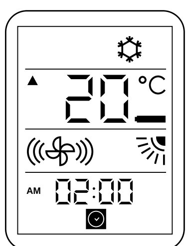
6. Vitesse du ventilateur
Choisir la vitesse du ventilateur à l'aide du bouton . Une fois la sélection effectuée, appuyer sur la touche pour la confirmer. L'icône s'arrête de clignoter.

7. Positionnement du volet
Cette icône se met ensuite à clignoter. Utiliser la touche pour sélectionner la position souhaitée. Appuyer sur la touche pour la confirmer.
Toutes les icônes figurant sur l'affichage sont maintenant fixes.
Pour annuler les sélections effectuées jusqu'à présent, appuyer sur la touche ✕; pour annuler tous les réglages une fois le programmateur activé, appuyer sur la touche , puis sur ✕.

A propos de la fonction Marche du programmateur

- Si la fonction "ON Timer" est active, l'unité contrôle la température de l'air dans la pièce 1 heure avant l'heure fixée pour l'allumage.
- L'allumage de l'unité peut être avancé, en fonction de l'heure d'allumage programmée, de 0 à 40 minutes , selon la différence existant entre la température ambiante et la température sélectionnée.

Procédure d'arrêt du programmateur



1. Touche Arrêt du programmateur (touche L)
Appuyer sur la touche .
L'icône Arrêt du programmateur et les chiffres utilisés pour sélectionner l'heure clignotent. Cette fonction peut être activée même si la télécommande est éteinte.

2. Touches de sélection HEURE/ MINUTE (Touches ⋀ et ⋁)
Pour régler l'heure, appuyer sur la touche ⋀ ou ⋁. Pour passer des heures aux minutes, appuyer sur la touche .
Appuyer à nouveau sur la touche pour confirmer la sélection.

Touches de personnalisation et (touches G et F)

Pour mémoriser un mode de fonctionnement personnalisé, ré-applicable à tout moment, procéder de la manière suivante :

1. La télécommande étant allumée ou éteinte, appuyer sur la touche . et la maintenir enfoncée pendant plus de 5 secondes. L'icône de personnalisation se met à clignoter sur l'affichage.
2. Appuyer sur la touche M pour sélectionner le mode de fonctionnement.
3. Appuyer sur la touche ⋀ ou ⋁ pour sélectionner la température souhaitée.
4. Sélectionner la vitesse du ventilateur à l'aide du bouton .
5. Sélectionner la position du volet à l'aide du bouton.
6. Une fois toutes les options entrées, appuyer sur la touche pour les mémoriser.

A présent, toutes les fonctions sélectionnées et mémorisées peuvent être activées par le biais du bouton , quel que soit le mode de fonctionnement de l'unité. Une fois le mode personnalisé entré, appuyer sur une des touches M, , ⋀, ⋁ ou pour quitter.

Pour modifier un ou plusieurs paramètres mémorisés, reprendre à partir du point 1.

L'utilisation de la télécommande



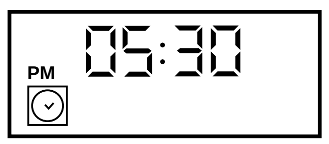
Fonction CHAQUE JOUR du programmateur (Touche J)

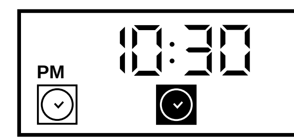
Appuyer sur la touche lorsque la fonction Marche ou Arrêt du programmateur est activée. L'icône apparaît sur l'affichage. Ainsi, l'unité se mettra en marche et s'arrêtera chaque jour à la même heure. Pour désactiver la fonction Chaque jour, appuyer à nouveau sur la touche .

Combinaison des procédures de mise en marche, d'arrêt et de répétition chaque jour du programmateur

Pour mettre en marche l'unité à 5 :30 PM (17H30) et l'arrêter à 10 :30 PM (22H30), procéder de la manière suivante :

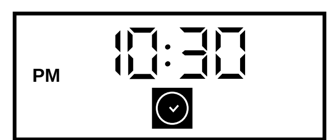
1. **Sélectionner la fonction Mise en marche du programmateur à 5 :30 PM.**
2. **Sélectionner la fonction Arrêt du programmateur à 10 :30 PM.**
3. **Sélectionner le mode de fonctionnement souhaité (touche M).**

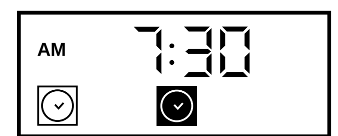




Pour arrêter l'unité à 10 :30 PM (22H30) et la remettre en marche à 7 :30 AM (7H30) avec le même mode de fonctionnement, procéder de la manière suivante :

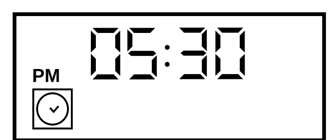
1. **Sélectionner la fonction Arrêt du programmateur à 10 :30 PM lorsque l'unité fonctionne.**
2. **Sélectionner la fonction Mise en marche du programmateur à 7 :30 AM.**

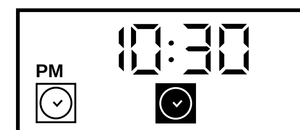


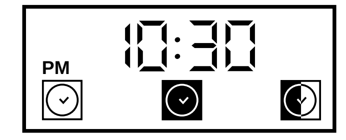


Pour mettre en marche l'unité à 5 :30 PM et l'arrêter à 10 :30 PM chaque jour, procéder de la manière suivante :

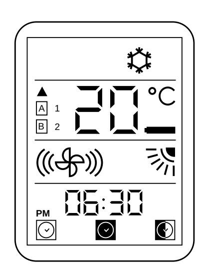
1. **Sélectionner la fonction Mise en marche du programmateur à 5 :30 PM.**
2. **Sélectionner la fonction Arrêt du programmateur à 10 :30 PM.**
3. **Appuyer sur la touche Chaque jour (touche Chaque jour).**







Annulation de la procédure de mise en marche, d'arrêt et de répétition chaque jour du programmateur

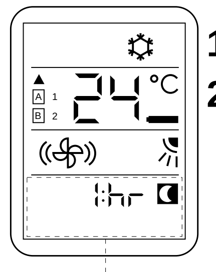


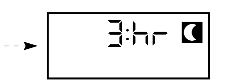
1. Pour annuler les fonctions Mise en marche ou Arrêt du programmateur, appuyer successivement sur les touches suivantes :
   - Touche ou ;
   - Touche X.

   Pour désactiver la fonction Chaque jour, appuyer sur la touche . Cette fonction restera active jusqu'à ce qu'une des deux fonctions (Marche ou Arrêt) du programmateur soit elle-même activée.

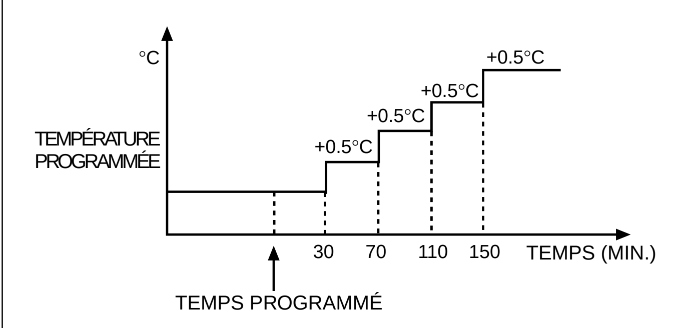
Fonction "Timer SLEEP" nocturne arrêt retardé (Bouton M).

Pour activer le mode nocturne du programmateur lorsque la télécommande est allumée, appuyer sur cette touche.
L'icône apparaît sur l'affichage.
Cette procédure permet de régler le temps de fonctionnement restant de l'unité.

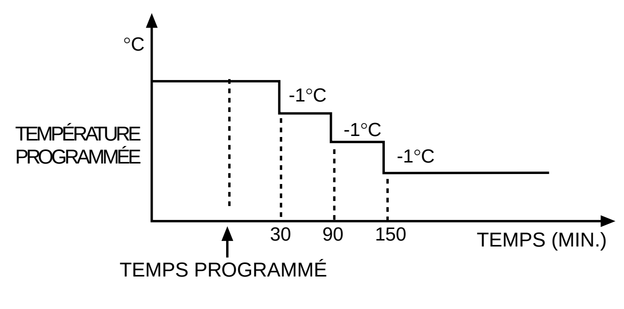




1. "1:hr" s'affiche en même temps que l'icône.
2. Appuyer sur la touche ⋀ (Augmentation de la température). L'affichage indique successivement les paramètres suivants : 1 hr, 2 hr, 3 hr, 4 hr, 5 hr, 6 hr, 7 hr et 9 hr.
3. Une fois le temps de fonctionnement restant sélectionné à l'aide du bouton ⋀ ou ⋁, appuyer à nouveau sur la touche pour confirmer la sélection.
4. Lorsque le mode nocturne du programmateur est actif, l'unité contrôle la température réglée afin d'éviter un froid ou une chaleur excessive en service. La température réglée variera de la manière suivante:



(froid seul ou déshumidification)



(chauffage)

Sélecteur d'adresse (Ab)

Si deux unités sont installées dans la même pièce, il est possible soit de commander les deux unités de façon séparée sans que la commande envoyée à une unité soit reçue par l'autre, soit de commander les deux unités intérieures à l'aide d'une seule télécommande.

Pour la configuration se référer au manuel d'installation de l'unité.

HDB – IR

Au cas où ...

Lorsqu’on vient de changer les piles de la télécommande, l’affichage ne s’allume pas:

- Les piles sont soit usées, soit mal placées. Les changer ou vérifier leur polarité.

Lorsqu’on appuie sur la touche en retrait de réglage de l’heure actuelle, les chiffres des heures ne clignotent pas sur l’affichage:

- Vous n’avez pas appuyé sur la touche en retrait correctement; laisser pressé pendant au moins 5 secondes.

Lorsqu’on appuie sur une touche (n’importe laquelle) tous les symboles s’allument sur l’affichage:

- La télécommande est endommagée de façon irréparable; la changer.

En appuyant sur le bouton d’allumage, l’unité n’émet pas le signal acoustique “ beep ” :

- L’interrupteur principal est sur arrêt, le mettre sur marche (ON).
- Les piles de la télécommande sont usées, les changer.
- La télécommande n’était pas pointée correctement vers le récepteur de l’unité; éteindre la télécommande et refaire l’opération, en la pointant dans le bon sens.
- Il y a des obstacles (rideaux, murs, etc.) entre la télécommande et l’unité; éteindre la télécommande et refaire l’opération, après avoir enlevé les obstacles.
- Le récepteur de signaux de l’unité ou la télécommande sont soumis à une intense radiation solaire ; éviter la radiation solaire intense et directe en fermant les rideaux des fenêtres ou en déplaçant la télécommande ou déplacer l’unité de contrôle à distance.
- La transmission des signaux est soumise à de forts parasites, éviter d’envoyer des signaux lorsque des ordinateurs ou des appareils ménagers (robots culinaires, moulins à café, etc.) sont en marche à proximité.
  Les téléphones sans fil ou les radiotéléphones risquent eux aussi de créer des parasites.

Lorsqu’on appuie sur la touche d’arrêt, le climatiseur ne s’arrête pas et l’unité intérieure ne confirme pas qu’elle reçoit le signal en émettant un bip sonore:

- Les piles de la télécommande sont usées, les changer.
- La télécommande n’était pas pointée correctement vers le récepteur de l’unité; éteindre la télécommande et refaire l’opération, en la pointant dans le bon sens.
- Il y a des obstacles (rideaux, murs, etc.) entre la télécommande et l’unité; éteindre la télécommande et refaire l’opération, après avoir enlevé les obstacles.
- Le récepteur de signaux de l’unité ou la télécommande sont soumis à une intense radiation solaire ; éviter la radiation solaire intense et directe en fermant les rideaux des fenêtres ou en déplaçant la télécommande ou déplacer l’unité de contrôle à distance.
- La transmission des signaux est soumise à de forts parasites, éviter d’envoyer des signaux lorsque des ordinateurs ou des appareils ménagers (robots culinaires, moulins à café, etc.) sont en marche à proximité.
  Les téléphones sans fil ou les radio-téléphones risquent eux aussi de créer des parasites.

Lorsqu’on appuie sur une touche de fonction, la télécommande indique la fonction requise sur l’affichage, mais l’unité ne confirme pas qu’elle reçoit le signal en émettant un bip sonore, et n’accomplit pas cette fonction:

- Les piles de la télécommande sont usées, les changer.
- La télécommande n’était pas pointée correctement vers le récepteur de l’unité; éteindre la télécommande et refaire l’opération, en la pointant dans le bon sens.
- Il y a des obstacles (rideaux, murs, etc.) entre la télécommande et l’unité; éteindre la télécommande et refaire l’opération, après avoir enlevé les obstacles.
- Le récepteur de signaux de l’unité ou la télécommande sont soumis à une intense radiation solaire ; éviter la radiation solaire intense et directe en fermant les rideaux des fenêtres ou en déplaçant la télécommande ou déplacer l’unité de contrôle à distance.
- La transmission des signaux est soumise à de forts parasites, éviter d’envoyer des signaux lorsque des ordinateurs ou des appareils ménagers (robots culinaires, moulins à café, etc.) sont en marche à proximité.
  Les téléphones sans fil ou les radiotéléphones risquent eux aussi de créer des parasites.emetta il "beep".

En appuyant sur un bouton quelconque le display de la télécommande ne change pas:

- Le symbole triangulaire 2 ▲ était allumé parce qu’un autre signal était transmis; attendre que le signe 2 ▲ s’éteigne et renouveler l’opération.

Le voyant P (diode verte) du récepteur infrarouge clignote:

Le système ne fonctionne pas correctement.
Avant de contacter le service après-vente, vérifier que:

- La circulation d’air n’est pas obstruée.
- La circulation de l’air n’est pas entravée autour de l’unité intérieure;
- Le tuyau d’écoulement de la condensation n’est pas obstrué.

Pour les codes d’erreur qui devront être communiqués au service d’après-vente, se rapporter aux instructions d’installation.

Faire redémarrer le climatiseur après avoir remédié à la cause du problème.

La diode Q (diode ROUGE) sur le récepteur est allumée :

- L’utilisateur demande d’effectuer une opération non effectuable.
  Exemple :
  si l’utilisateur demande une valeur de consigne pour supposer un fonctionnement en mode chauffage lorsque le refroidisseur produit de l’eau froide, la diode rouge s’allume.

Voyant R (diode jaune) du récepteur infrarouge allumé:

- Fonction temporisateur (allumage, arrêt ou combinée) active.

L010127H90 - 0207



Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

February, 2007. Printed in Italy